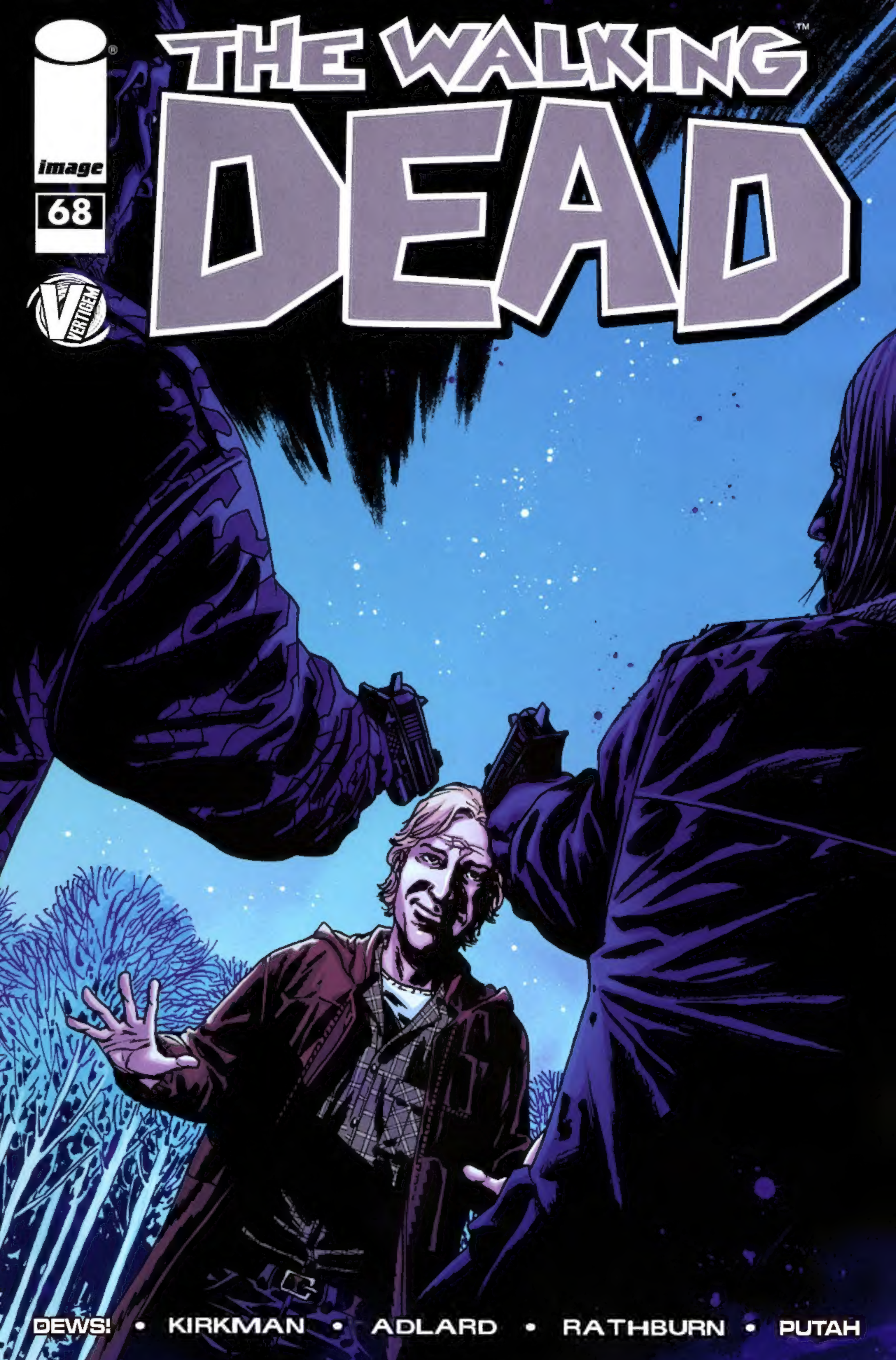
image

68

VERTIGO

THE WALKING DEAD™



DEWS! • KIRKMAN • ADLARD • RATHBURN • PUTAH

IMAGE COMICS & VERTIGEM APRESENTAM

THE WALKING DEAD

ROBERT KIRKMAN
Criador e roteiro

CHARLIE ADLARD
Desenhos, arte-final e capa

CLIFF RATHBURN
Tons de cinza e cores da capa

VON DEWS!
Tradução e adaptação

PUTAH CLUBBER MOR
Letras

ANTERIORMENTE:

Foi descoberto que Eugene vinha mentindo todo esse tempo. A viagem para Washington foi só uma desculpa para manter as pessoas em volta dele a fim de proteção, ele sabe tão pouco quanto qualquer um o que lhes espera na cidade. Enquanto Rick e Abraham decidem se continuam com a viagem mesmo assim, um estranho chega, desarmado e procurando por quem está no comando.

For Image Comics

Robert Kirkman
chief operating officer

Erik Larsen
chief financial officer

Todd McFarlane
president

Marc Silvestri
chief executive officer

Jim Valentino
vice-president

ericstephenson
publisher

Joe Keatinge
pr & marketing coordinator

Branwyn Bigglestone
accounts manager

Tyler Shainline
administrative assistant

Traci Hui
traffic manager

Allen Hui
production manager

Drew Gill
production artist

Jonathan Chan
production artist

Monica Howard
production artist

www.imagecomics.com

International Rights Representative: Christine Jonsson (christine@loyalstudio.com)

THE WALKING DEAD #68. December 2009. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2134 Allston Way, 2nd Floor, Berkeley, CA 94704.

Copyright © 2009 Robert Kirkman. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, unless otherwise noted. Image Comics® and its logos are registered trademarks and copyrights of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living and/or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental.

Printed by World Color Press, Inc, St-Romuald, QC, Canada. 12/2/09.

O CHEFE. QUALQUER UM QUE DÊ AS ORDENS.

PRECISO MESMO FALAR COM ELE.

MEU NOME É ***AARON***. NÃO ESTOU AQUI PRA BRIGAR. NEM TENHO ARMA.

SÉRIO, SÓ QUERO CONVERSAR, BELEZA?

DE ONDE VOCÊ É? ESTAVA VIGIANDO A GENTE?

NA REAL? ESTAVA.

MAS SÓ ESTAVA ESCUTANDO VOCÊS DOIS CONVERSAREM... SÓ PRA TER CERTEZA QUE VOCÊS NÃO ERAM PERIGOSOS NEM NADA.

WROKK!

WHUDD!

SÓ PRA ELI ENTENDER... ELE ESTAVA MUITO MAIS PARA "EU SOU UM CARA LEGAL".

DO QUE PRA "VOU ATACAR ESSES CARAS".

FIQUEI CONFUSO.

NÃO ME INTERESSA SE ELE NÃO TEM ARMAS. NÃO ME IMPORTA SE ELE ESTÁ SOZINHO. ELE NÃO SOBREVIVEU TANTO TEMPO SOZINHO. E NÃO SEI POR ***VOCÊ***, MAS PELA MINHA EXPERIÊNCIA, PESSOAS ASSIM SÃO ***PERIGOSAS***.

JÁ VI ALGUÉM EXCESSIVAMENTE AMIGÁVEL DESSE JEITO, E ESSE ALGUÉM ERA O ***GOVERNADOR***, O HOMEM ERA SÓ SORRISOS QUANDO O CONHECEMOS.

ME AJUDA A AMARRAR ELE.

ELE TÁ ACORDANDO.

UNGH.

ACHO QUE ISSO FAZ DE VOCÊ O LÍDER, NÉ?

POSSO SABER SEU NOME.

MEU NOME É RICK E VOCÊ *VAI* RESPONDER TODAS AS MINHAS PERGUNTAS.

SEM EXCEÇÕES.

É PRA ISSO QUE EU TÔ AQUI. PRA *FALAR.*

PODÍAMOS TER FEITO ISSO *SEM* VIOLÊNCIA. MAS EU SEI COMO É AQUI FORA. CONFIANÇA NÃO SE GANHA *FÁCIL.*

NÃO TE CULPO POR ISSO.

BOM HOMEM, GOSTO DISSO.

QUANTAS PESSOAS TEM NO SEU GRUPO?

NÃO SEI, UMAS TRINTA E QUATRO. ACHO QUE SOMOS MENOS DE QUARENTA.

ISSO TUDO? ONDE ELAS ESTÃO?

NA NOSSA COMUNIDADE, É DO OUTRO LADO DA CAPITAL. A UNS TRINTA E CINCO QUILÔMETROS DAQUI.

POR QUE VOCÊ ESTÁ *AQUI*?

ACHO QUE SOU UM TIPO DE RECRUTADOR. JURO QUE SÓ ESTAVA ESPIONANDO VOCÊS PRA SABER SE SEU GRUPO... SE ENCAIXARIA... É MEIO ISSO QUE EU QUERIA DIZER.

DEPOIS DE OBSERVAR VOCÊS POR UM TEMPO, DEU PRA PERCEBER QUE SÃO UM POVO LEGAL. O GAROTO NÃO GOSTA DE AVEIA, É ENGRAÇADO.

SEI QUE ESTÃO COM PROBLEMAS PRA ACHAR COMIDA... É BEM COMUM POR AQUI. JÁ ESGOTAMOS TODOS OS SUPRIMENTOS DESSA ÁREA.

TEMOS ESTOQUE DE COMIDA, TEMOS MUROS DE SEGURANÇA. TEMOS QUARTOS PARA TODOS VOCÊS. POSSO GARANTIR, NOSSA COMUNIDADE É TUDO AQUILO QUE VOCÊS VÊM PROCURANDO.

VIM AQUI PRA CONVIDAR VOCÊS PARA UM... EXAME DE SELEÇÃO.

VOCÊS TÊM UM LUGAR SEGURO PARA VIVER E SAEM POR AÍ CONVIDANDO OS OUTROS?

DE QUE ISSO VALE PRA *VOCÊS*?

DÁ MUITO TRABALHO MANTER O QUE TEMOS. NÓS PRECISAMOS DE ***VOCÊS*** TANTO QUANTO VOCÊS PRECISAM DA ***GENTE***.

TENHO CERTEZA QUE CADA UM DE VOCÊS TEM ALGUM TIPO DE HABILIDADE E NUM NÍVEL DE ESPECIALIDADE QUE VAI ENRIQUECER NOSSA COMUNIDADE.

BASICAMENTE É ISSO.

AAIIEEEE!!

GRUUGH!

YEAGH!

MERDA!

BLAM!

ESTÃO TODOS BEM?!

=HUFF!=

=HUFF!=

=HUFF!=

CRIANÇAS, VOCÊS PRECISAM TER MAIS ***CUIDADO***... ESSES BICHOS NÃO DEVIAM SER CAPAZES DE NOS SURPREENDER ASSIM.

ANDREA TEM RAZÃO, CARL. VOCÊ DEVE SER MAIS CUIDADOSO.

OLHA ALI!

TODOS PRO CAMINHÃO! VAMOS SAIR DAQUI. NÃO DÁ PRA SABER QUANTOS PODEM ESTAR NO MEIO DA MATA.

DEPRESSA!

PERAÍ...

VOCÊ OUVIU SEU PAI... VEM CÁ!

VOCÊ DEVIA ENTRAR NO CAMI-NHÃO.

POSSO ME CUIDAR. NÃO SE PREOCUPA COMIGO.

TEM ALGUM PLANO?

VAMOS NOS CERTIFICAR QUE NÃO SÃO SÓ UNS DEZ ZUMBIS.

NÃO QUERO ME EMPOLGAR E IR NA DIREÇÃO ERRADA...

SOCOR-RO!

SOCORRO!

ME DESAMARRA, MALDIÇÃO!

AGUENTA AÍ!

NÃO DEIXEM ELES CHEGAREM PERTO O CAMINHÃO!

BLAM!

BLAM!

É MELHOR VOCÊ NÃO SER UM CARA RUIM...

BLAM!

BLAM-BLAM-BLAM!

PKOW!

MERDA!

NA CABEÇA!

SHLONK!

BLAM!

HUUNGH.

PKOW!

MAS QUE DROGA!

PKOW!

DEMOS UM JEITO DESSE LADO DE CÁ, PESSOAL.

GLENN?

DEI UMA ARMA PRA ELE...

FOI MAL... FOI TIPO COISA DO MOMENTO.

VOCÊ TINHA QUE DAR LOGO *ESSA* ARMA?

NÃO SE PREOCUPE, AMIGO.

NÃO VEJO RAZÃO PRA CONTINUAR COM ESSA COISA. CONFIO EM VOCÊS... E SÓ ESTOU PEDINDO UM CADINHO DESSA CONFIANÇA EM TROCA.

O QUE DIZEM DO MEU CONVITE?

PÔ, AARON, VOCÊ NÃO DÁ UM TEMPO.

POR QUE ESTÁ COM TANTA PRESSA? TEM ALGUMA DATA FECHADA PRA ENTRAR NA SUA PEQUENA COMUNIDADE?

QUEM SABE EU NÃO ESTEJA ME IMPORTANDO MAIS COM SEUS AMIGOS QUE *VOCÊ*?

DESCULPE POR ISSO, COMENTÁRIOS ASSIM NÃO AJUDAM NINGUÉM. PERDOE MEUS MODOS.

É TARDE E ESTÁ FICANDO ***MUITO*** TARDE. NÃO TEMOS TEMPO PRA ARMAR AS BARRACAS, E NÃO É MAIS UM LUGAR SEGURO DEPOIS DAQUELE TIROTEIO.

TENHO MUITAS QUESTÕES IMPORTANTES PRA LIDAR ***NESSE MOMENTO***. TENHO CERTEZA QUE ENTENDE.

PODEMOS DORMIR NOS VEÍCULOS, DEIXAMOS MAIS GENTE NA VIGÍLIA POR QUESTÃO DE SEGURANÇA.

VAMOS FICAR BEM.

VOCÊ É BEM-VINDO PARA PASSA A NOITE CONOSCO. PODEMOS DISCUTIR ESSAS QUESTÕES PELA MANHÃ, AARON.

NÃO, QUE ***SE DANE*** ISSO. SINTO MUITO, MAS EU VOU COM ELE.

ELE TEM UM GRUPO DE QUASE QUARENTA PESSOAS, PROTEGIDO POR MUROS E ESTÁ NOS CONVIDANDO PRA LÁ.

E PELO QUE PUDE PERCEBER, TUDO QUE ELE QUER EM TROCA É O QUE JÁ FAZEMOS, E QUE CONTRIBUAMOS COM A COMUNIDADE... AJUDANDO DO MELHOR JEITO QUE PUDERMOS.

O QUE MAIS HÁ PRA SE DISCUTIR?

SEI QUE VOCÊ É CÉTICO, MAS PENSA BEM. UMA COMUNIDADE DESSAS ***PRECISA*** DE PESSOAL PRA SE MANTER. É COMO ELE DISSE, ELE TANTO PRECISA DA GENTE QUANTO A GENTE DELE.

RICK, EU ENTENDO, VOCÊ NÃO QUER ARRISCAR UMA OUTRA WOODBURY. NÃO ESQUECI O ***GOVERNADOR***, PODE TER CERTEZA.

MAS ESSE HOMEM NÃO É IGUAL ELE... ACREDITE.

SE ***NÃO*** ACEITARMOS.. SE DEIXARMOS ISSO PASSAR... O QUE MAIS ESTAMOS ***FAZENDO*** AQUI? QUAL O NOSSO ***PROPÓSITO?***

VAMOS SIMPLESMENTE CONTINUAR ESSA VIDA DESESPERADA E MISERÁVEL DE QUASE PASSAR FOME? É ***ESSE*** SEU OBJETIVO?

ACHEI QUE O PONTO PRINCIPAL DISSO TUDO ERA ACHAR ALGO ***ASSIM***... ALGO EXATAMENTE COMO ARRON ESTÁ NOS OFERECENDO.

DESCULPA, MAS...

NÃO ME IMPORTO COM NINGUÉM MAIS... NÃO INTERESSA O QUE VOCÊ DECIDIR... EU PELO MENOS, ESTOU INDO COM ELE.

ESTOU COM MICHONNE. VOU TAMBÉM.

EU TAMBÉM.

ISSO. E EU.

ROSITA?

CLARO, PODEMOS TENTAR ISSO.

PODÍAMOS DISCUTIR ISSO AMANHÃ, PESSOAL. EU NÃO VOU ME IMPOR E DECIDIR POR TODOS.

SÓ ACHEI QUE ERA UMA COISA PRA SER PENSADA.

NÃO PRECISO PENSAR. PRECISO ***COMER***.

SE LÁ TEM COMIDA. TÔ LÁ.

BEM, JÁ É A ***MAIORIA*** DE VOCÊS.

ÓTIMO.

PAI?

...

CERTO, SE É O QUE TODO MUNDO QUER. ***TÁ BOM.***

AARON FICA AQUI COM A GENTE ESTA NOITE... VAMOS SAIR LOGO PELA MANHÃ.

VAMOS DORMIR UM POUCO.

RÁPIDO, SENÃO ELES DEIXAM A GENTE PRA TRÁS.

É O QUE PARECE, NÉ? ACHO QUE ABRAHAM ESTÁ MAIS FAMINTO DO QUE SE MOSTRA... NÃO ESPEROU NEM AMANHECER DIREITO PRA PEGAR A ESTRADA.

THUNK!

E VOCÊ, TÁ DE ACORDO COM ISSO? FOI A ÚNICA QUE NÃO SE PRONUNCIOU.

VOCÊ *QUER* IR PRA LÁ?

NÃO FAZ DIFERENÇA AGORA, NÃO É?

ANDREA, SE VOCÊ TIVER ALGO CONTRA ESSE CARA, EU QUERIA SABER O QUE É.

ELE TE DEU ALGUM PRESSENTIMENTO RUIM?

ESSE CARA? NÃO. AARON PARECE SER UM CARA BASTANTE LEGAL.

RICK, ESCUTA...

QUANDO AMY E EU MORÁVAMOS NO TRAILER COM O DALE... MESMO ANTES DE VOCÊ APARECER NO ACAMPAMENTO, EU TIVE NOÇÃO QUE MEUS PAIS PROVAVELMENTE ESTAVAM MORTOS. FOI BEM DIFÍCIL...

E ENTÃO, EU PERDI A AMY.

ME SENTI TÃO *SOZINHA*. CAÍ NOS BRAÇOS DO DALE E ME APAIXONEI POR ELE.

AÍ, A DONNA MORREU... DEPOIS O ALLEN, E DALE E EU FICAMOS PRA CUIDAR DE BEN E BILLY.

EU TINHA UMA FAMÍLIA... TENHO VINTE E SEIS ANOS... NO MEIO TEMPO DE UM ANO, EU HERDEI UMA FAMÍLIA... AMADURECI... ADORAVA A MULHER QUE ME TORNEI E A VIDA QUE EU TINHA.

E AGORA TUDO *ACABOU*.

ESTOU TOTALMENTE *SOZINHA*... E SÓ O QUE EU CONSIGO PENSAR É EM COMO SOU AQUELA GAROTA DE NOVO, A QUE EU ERA ANTES... A QUE EU NÃO GOSTAVA.

TUDO QUE ME SOBROU SÃO VOCÊS... TODOS VOCÊS. QUE SÃO AS ÚNICAS COISAS QUE ME RESTAM PRA LEMBRAR O QUE EU POSSO SER.

AS ÚNICAS COISAS QUE ME MANTÊM LONGE DE SER UMA COMPLETA SOLITÁRIA.

E EU SEGUIRIA VOCÊS ATÉ O INFERNO.

SÓ ESPERO QUE NÃO SEJA PRA LÁ QUE ESTEJAMOS INDO.

QUE DIABOS?! POR QUE ESTAMOS PARANDO JÁ?

O QUE É ISS...?

AH, MERDA!

MÃOS PRA CIMA!

QUALQUER MOVIMENTO REPENTINO E EU MANDO BALA NA SUA CABEÇA, ESTRANHO!

MANDA TODO MUNDO SAIR DA MATA AGORA OU VOCÊ MORRE!

PAREM! NÃO!

ELE ESTÁ SOZINHO! ESTÁ

VOCÊ TÁ *LOUCO?*

NÃO DAVA PRA TER FALADO DELE *ANTES?!*

MAIS ALGUMA SURPRESA, AARON?

RICK, EU FALEI SOBRE CONFIANÇA. EM COMO NÃO É FÁCIL ADQUIRI-LA AQUI FORA.

ESSE É MEU PARCEIRO, ERIC. ELE É MINHA "APÓLICE DE SEGUROS". NÃO FALEI DELE ANTES PORQUE ERA PRA ELE MATAR VOCÊS E ME SALVAR, CASO VOCÊS FOSSEM MÁS PESSOAS.

VOCÊ ME NOCAUTEOU... EU DEIXEI ROLAR. SÓ TE PEÇO A MESMA CONSIDERAÇÃO AQUI.

MAIS UMA PESSOA SAINDO DESSA FLORESTA E EU MATO *TODO MUNDO*.

É MELHOR DIZER AGORA SE TEM MAIS ALGUÉM PRA APARECER.

JURO QUE É SÓ ISSO. É UMA OPERAÇÃO EM DUPLA. NOS MOVEMOS MAIS RÁPIDO ASSIM. GERALMENTE FICAMOS OBSERVANDO DE UMA COLINA E SEGUIMOS O GRUPO DE PERTO.

NÃO HÁ MAIS NINGUÉM AQUI. TE ESCUTAMOS... DECIDI QUE VALIA A PENA FALAR COM VOCÊS. EU SEMPRE APAREÇO SOZINHO PRA APARECER MENOS AMEAÇADOR.

OBSERVAMOS PELO TEMPO QUE PUDERMOS, DEPENDENDO DA VELOCIDADE QUE O GRUPO SE MOVIMENTA... ISSO DITA A HORA DE DECIDIRMOS SE FAZEMOS CONTATO OU NÃO.

HÁ QUANTO TEMPO NOS ESPIONAVA?

COMO NUNCA PERCEBEMOS VOCÊS?

NÃO PRECISAMOS CHEGAR MUITO PERTO.

A QUALIDADE DO SOM NÃO É PERFEITA, MAS ESSA COISA CONSEGUE CAPTAR UMA CONVERSA A QUASE CEM METROS DE DISTÂNCIA.

PONHA TODAS SUAS ARMAS E SEUS APETRECHOS NA TRASEIRA DA NOSSA VAN. VÃO SER DEVOLVIDOS QUANDO A GENTE CHEGAR LÁ NO SEU ACAMPAMENTO PERFEITO... *A SALVOS.*

FECHADO?

FECHADO.

SEI O QUE ISSO PARECE, E COMO VOCÊ DEVE SE SENTIR DUVIDOSO. MAS EU PROMETO QUE NÃO VAI SE ARREPENDER DISSO.

VOCÊ VAI ATÉ APRENDER MAIS... *PODE* CONFIAR EM MIM.

EU ADORARIA QUE ISSO FOSSE NADA MAIS QUE A VERDADE.

TODO MUNDO PRA DENTRO.

VAMOS NESSA!

AARON?

OI?

DA PRÓXIMA VEZ, NADA DE VIRAR A NOITE, BELEZA?

MEUS NERVOS NÃO AGUENTAM.

FOI PRECISO, ERIC. FOI DIFÍCIL FAZER COM QUE ESSAS PESSOAS CONFIASSEM EM MIM. APRESSÁ-LOS A SAIR NO MEIO DA NOITE NÃO IRIA FUNCIONAR.

ESSAS PESSOAS SÃO BOA GENTE.

SÃO DUROS COMO PEDRA, MAS DE BOM CORAÇÃO. ***PRECISAMOS*** DE GENTE ASSIM.

ABRAHAM.

PARE.

EU CONFIO NESSE CARA... E ISSO ME APAVORA PRA CARAMBA. NÃO SEI SE ESTAMOS FAZENDO A COISA CERTA AQUI.

QUAL SUA IMPRESSÃO DELE?

ANTES DE EUGENE... EU COSTUMAVA ACHAR QUE ERA BOM EM FAREJAR UM MENTIROSO. PARECE QUE ELE É TRANQUILO... MAS NA BOA...

QUEM VAI SABER?

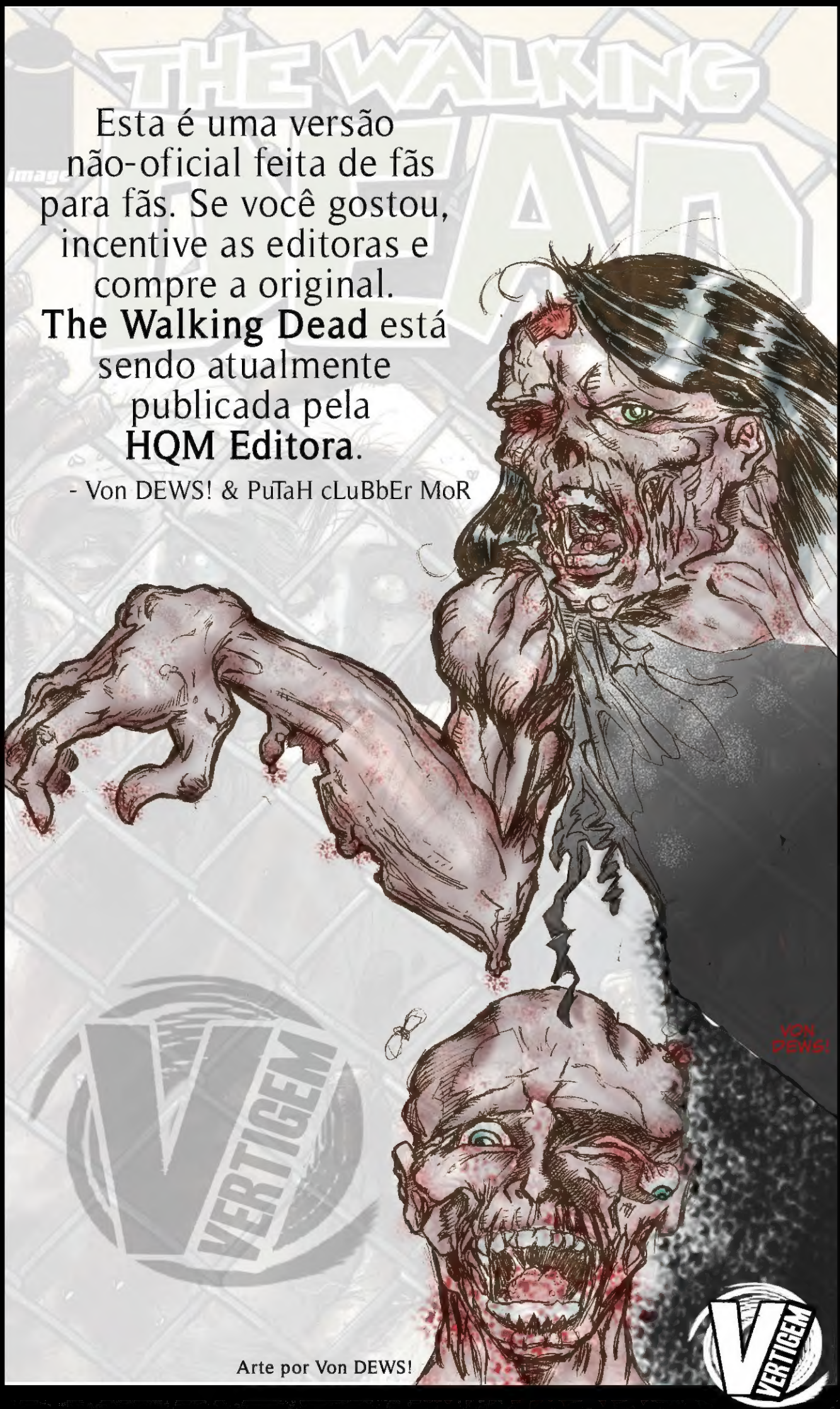
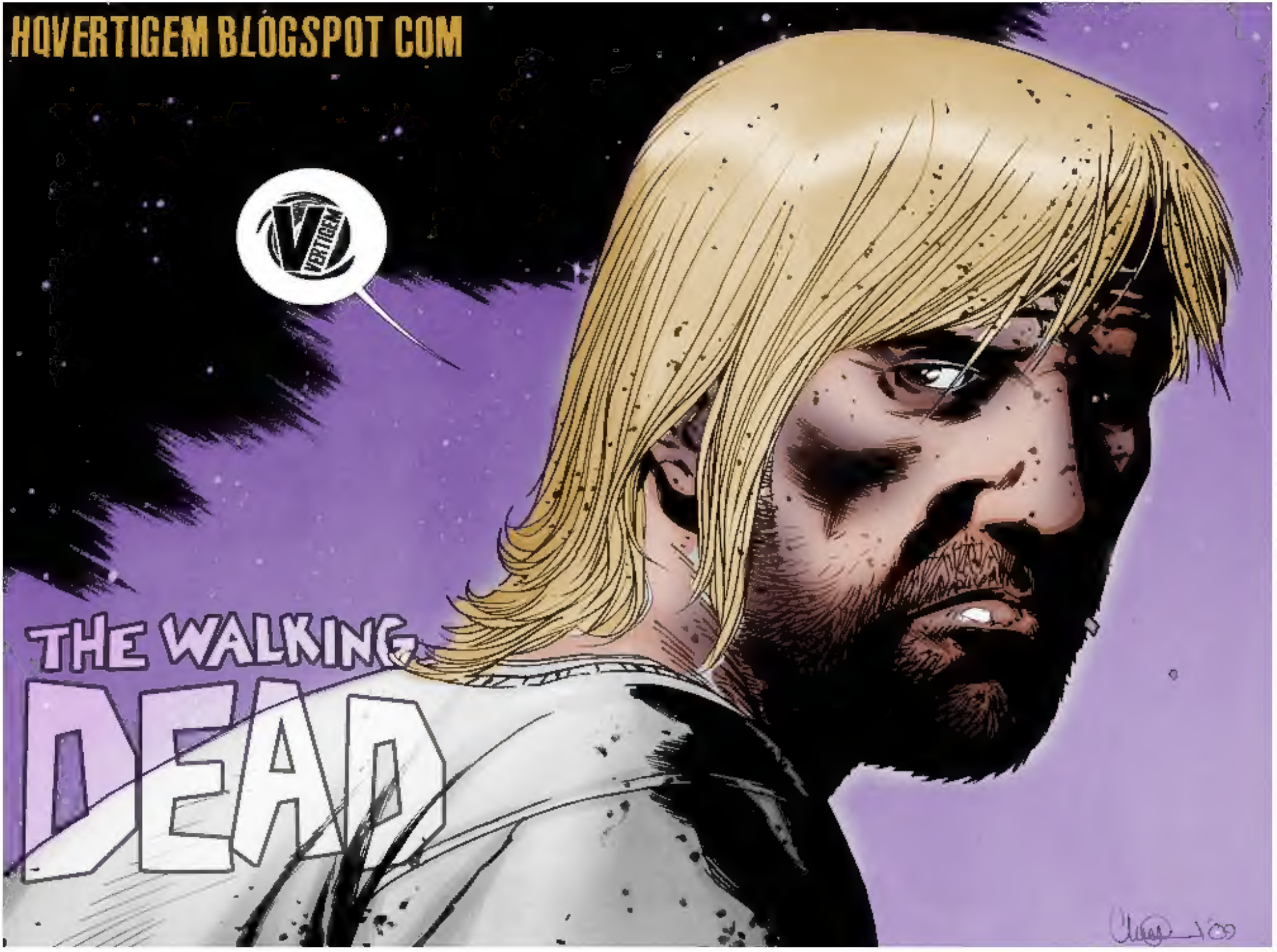
O QUE EU SEI É QUE ESTAMOS FICANDO SEM COMIDA E A OFERTA DELE É BOA DEMAIS PRA DEIXAR PRA LÁ.

CONCORDO, MAS FIQUE DE OLHO NELE. QUALQUER SURPRESA NO MEIO DO CAMINHO... QUALQUER COISA QUE NÃO PARECER CERTA...

...DÊ UM TIRO NA CABEÇA DELE.

QUANDO UMA COISA PARECE BOA DEMAIS PRA SER VERDADE...

...NORMALMENTE É.


THE WALKING DEAD
Esta é uma versão não-oficial feita de fãs para fãs. Se você gostou, incentive as editoras e compre a original.
The Walking Dead está sendo atualmente publicada pela HQM Editora.
- Von DEWS! & PuTaH cLuBbEr MoR
VERTIGEM
VON DEWS!
Arte por Von DEWS!
VERTIGEM

HQVERTIGEM BLOGSPOT COM